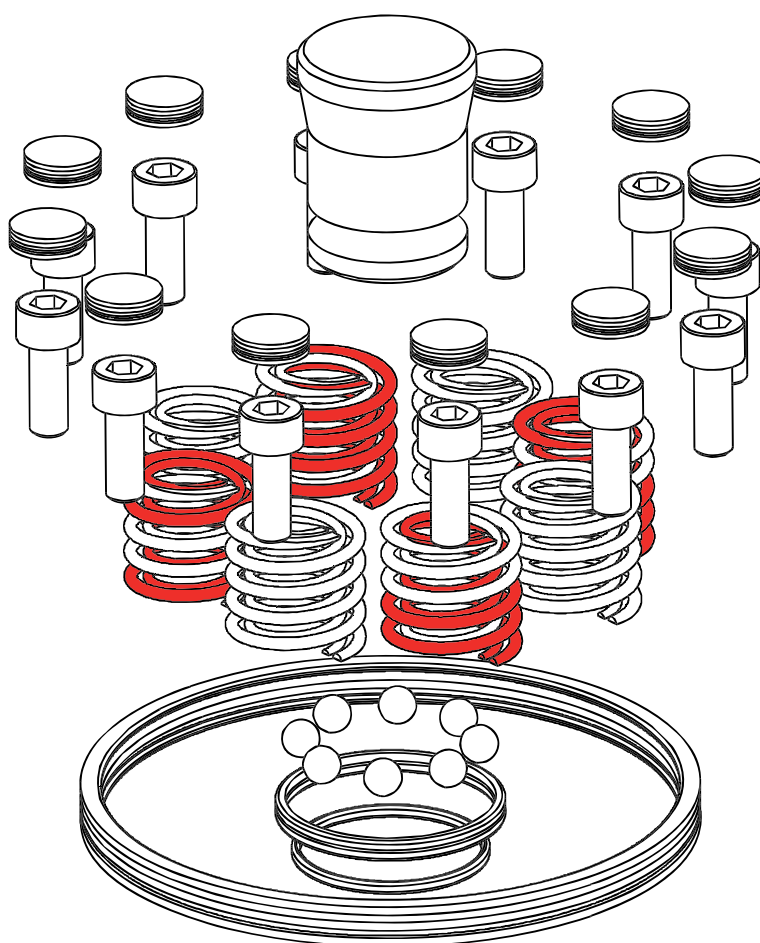


# Reparatur - Set MTS pneumatisch



|                                                              |                             |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| Thema :<br>Topic:<br>Sujet:                                  | EROWA Operating Instruction |
| Dokumentennummer:<br>Document number:<br>Numéro de document: | DOC-141806-01               |
| Version:<br>Version:<br>Version:                             | 00 - DE / EN / FR           |
| Freigabedatum:<br>Release date:<br>Date d'approbation:       | 02.06.2026                  |

**Generelles**

Die EROWA AG freut sich über Ihre Investitionsentscheidung für ein EROWA Produkt. Damit Sie es effizient nutzen können, gehört zum Lieferumfang eine ausführliche Dokumentation.

Gerne weisen wir Sie auch auf das bestehende Schulungsangebot hin. Die Teilnahme an einer Produktschulung trägt wesentlich zum sicheren und effizienten Arbeiten mit dem Produkt bei.

Bei der Beantwortung eventueller Fragen zur Anwendung steht Ihnen die EROWA AG oder Ihre EROWA Niederlassung selbstverständlich gerne zur Verfügung.

Alle EROWA Niederlassungen oder Vertretungen finden sie via nachstehend aufgeführten QR-Code, den Short-Link oder per Klick auf den QR-Code.

**General**

It gives us great pleasure that you have decided to invest in an EROWA product. For you to be able to make efficient use of it, a detailed documentation is also supplied.

We are also happy to draw your attention to the existing range of training courses. Participating in a product training course is an essential factor in working with the product safely and efficiently.

EROWA AG or your EROWA subsidiary will of course be happy to answer any questions you may have about the application.

You can find all EROWA branches or agencies via the QR code below, the short link or by clicking on the QR code.

**Généralités**

EROWA AG vous félicite d'avoir choisi d'investir dans un produit EROWA. La livraison comporte une documentation détaillée qui vous permettra de l'utiliser de manière efficace.

Nous vous signalons également qu'il existe une offre de formation. La participation à une formation au produit contribue grandement à l'efficacité et à la sécurité d'utilisation du produit.

EROWA AG ou votre filiale EROWA se tient bien entendu à votre disposition pour répondre à vos éventuelles questions concernant l'application.

Vous trouverez toutes les succursales ou représentations EROWA via le code QR ci-dessous, le lien court ou en cliquant sur le code QR.



Die jeweils aktuellen allgemeinen Verkaufsbedingungen und Hinweise zur Garantie finden sie auf der [EROWA Website](http://www.erowa.com/de/agb) unter [www.erowa.com/de/agb](http://www.erowa.com/de/agb).

The current general terms and conditions of sale can be found on the [EROWA website](http://www.erowa.com/en/gtc) at [www.erowa.com/en/gtc](http://www.erowa.com/en/gtc).

Les conditions générales de vente actuelles et les informations sur la garantie sont disponibles sur le [site web d'EROWA](http://www.erowa.com/fr/cgv) à l'adresse [www.erowa.com/fr/cgv](http://www.erowa.com/fr/cgv).

## Symbolerklärung

## Explanation of the symbols

## Description des symboles utilisés

Das EROWA Produkt wurde nach den allgemein anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik gefertigt. Dennoch gehen von Maschinen Risiken aus, die sich konstruktiv nicht vermeiden lassen. Um dem mit dem EROWA Produkt arbeitenden Personal ausreichend Sicherheit zu gewährleisten, werden zusätzlich Sicherheitshinweise gegeben. Nur wenn diese beachtet werden, ist hinreichende Sicherheit beim Umgang mit dem EROWA Produkt gewährleistet. Bestimmte Textstellen sind besonders hervorgehoben. Die so gekennzeichneten Stellen haben folgende Bedeutung:

The EROWA Product has been manufactured according to the generally recognized rules of technology and the state of the art of science and technology. Even so, machines involve risks which cannot be avoided by means of design and construction. In order to provide personnel working with the EROWA Product with adequate safety, additional precautions are provided. Adequate safety at work with the EROWA Product can only be ensured if these precautions are being followed. Certain passages have been marked in a particular way. The passages marked in this manner have the following meaning:

Le Produit EROWA a été conçu en fonction des règles techniques généralement admises et de l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques. Il n'en reste pas moins que toute machine présente nécessairement des risques qui ne peuvent pas être entièrement éliminés par la seule approche conceptuelle. D'où la prescription de consignes de sécurité spécifiques pour assurer une sécurité maximale au personnel travaillant sur le Produit EROWA. Seule l'observation de ces consignes de sécurité permet d'assurer une sécurité suffisante aux personnes dans leurs rapports avec le Produit EROWA. Certains passages ont été mis en évidence. Ils ont les significations suivantes :

 **GEFAHR**

Steht für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren, irreversiblen Körperverletzungen oder zum Tod führt.

 **DANGER**

Highlights an immediate threat of danger that will cause serious, irreversible physical injury or death.

 **DANGER**

Signale un danger qui vous menace directement et qui provoque de graves blessures corporelles ou la mort.

 **WARNUNG**

Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

 **WARNING**

Highlights a possible dangerous situation that could cause serious physical injury or death.

 **AVERTISSEMENT**

Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la mort ou de graves blessures corporelles.

 **VORSICHT**

Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu geringfügigen oder mäßigen Verletzungen führen kann.

 **CAUTION**

Highlights a possible dangerous situation that could cause minor or moderate injury.

 **ATTENTION**

Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères ou modérées.

**HINWEIS**

Steht für eine möglicherweise schädliche Situation, bei der das Produkt oder eine Sache in seiner Umgebung beschädigt werden könnte.

**NOTICE**

Highlights a possible harmful situation in which the product or an object in the vicinity could be damaged.

**INDICATION**

Signale une situation potentiellement néfaste dans laquelle le produit ou un objet placé à proximité de lui risque d'être endommagé.

**WICHTIG**

Steht für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

**IMPORTANT**

Highlights information on usage and other useful information.

**IMPORTANT**

Signale des consignes d'utilisation et d'autres informations utiles.

## Schutzeinrichtungen

## Protection devices

## Dispositifs de protection

 **GEFAHR**

Unvorhersehbare Fehlfunktionen oder fehlerhaftes Material des Produkts (wegfliegen von Teilen), können zu schweren und irreversiblen Körperverletzungen führen.

Die vorhandenen Schutzeinrichtungen sind gemäss der Betriebsanleitung (Werkzeugmaschine) korrekt und konsequent anzuwenden.

 **DANGER**

Unforeseeable malfunctions or faulty material of the product (parts being thrown out) can cause severe and irreversible injury.

The existing protection devices must be used properly and consistently according to the operating instructions (machine tool).

 **DANGER**

Des dysfonctionnements imprévisibles ou un matériau défectueux dans le produit (pièces qui s'échappent) peuvent entraîner des blessures corporelles lourdes et irréversibles.

Les dispositifs de protection existants doivent donc être utilisés systématiquement et conformément aux instructions de service (de la machine-outil).

## Persönliche Schutzausrüstung

## Personal protective equipment

## Équipement de protection individuelle

 **WARNUNG**

Unsachgemässe Bedienung, fehlerhafte Manipulation oder fehlerhaftes Material (herunterfallen von Teilen, Lärm) können zu schweren Körperverletzungen führen.

Der Bediener ist aufgefordert die vorhandene persönliche Schutzausrüstung (z.B. Schutzbrille, Schutzschuhe und Gehörschutz) korrekt zu tragen.

 **WARNING**

Improper operation, erroneous manipulation or faulty material (falling parts, noise) can lead to serious personal injury.

The operator is requested to properly wear the existing personal protective equipment (e.g., goggles, protective shoes, and hearing protection).

 **AVERTISSEMENT**

Toute utilisation non conforme, manipulation erronée ou matériau défectueux (chutes de pièces, bruit) peut entraîner de lourdes blessures corporelles.

L'opérateur est prié de porter correctement les équipements de protection individuelle existants (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité, protection auditive, etc.).

**HINWEIS**

Die Auswahl und die Prüfung über den Einsatz der einzelnen Schutzausrüstungsgegenstände hat durch den Betreiber zu erfolgen.

**NOTICE**

The operating company is responsible for the selection and verification of use of the individual protection equipment.

**INDICATION**

L'exploitant est responsable de la sélection et du contrôle des différents équipements de protection individuelle.

## Arbeiten mit Druckluft

## Working with compressed air

## Travailler avec de l'air comprimé

 **WARNUNG**

Maximalen Reinigungsdruck beachten.

Zu starkes Abblasen und Lärm mit der Druckluft vermeiden, Gehörschutz tragen.  
Gegen Augenverletzungen gut sitzende Schutzbrille tragen (auch Drittpersonen). Gefährdung durch Versprühen von Flüssigkeit und wegfliegenden Spänen, etc.

Müssen Teile beim Abblasen in der Hand gehalten werden, sind geeignete Handschuhe zu tragen.

 **WARNING**

Observe the maximum cleaning pressure.

Avoid excessive blowing and noise with compressed air, wear hearing protection.

To avoid eye injuries, wear properly fitting safety glasses (including third parties). Risk of spraying liquid and projection of chips, etc.

If you must hold any parts in your hand while blowing them off, wear suitable gloves.

 **AVERTISSEMENT**

Observer la pression de nettoyage maximale.

Éviter un nettoyage par soufflage et bruit à trop forte pression, porter une protection auditive.

Porter des lunettes de sécurité bien ajuster pour éviter toute blessure des yeux (tierces personnes également). Risque de pulvérisation de liquides et de projection de copeaux, etc.

Si le nettoyage exige de tenir des pièces à la main, porter des gants appropriés.



**Reparatur-Set MTS pneumatisch****Kompatibel mit**ER-131230, ER-036800  
MTS IntegralChuck M-P/AER-131220, ER-033400  
MTS IntegralChuck M-PER-131200, ER-033402  
MTS IntegralChuck S-PER-131210, ER-036802  
MTS IntegralChuck S-P/A**Repair kit MTS, pneumatic****Compatible with**ER-131230, ER-036800  
MTS IntegralChuck M-P/AER-131220, ER-033400  
MTS IntegralChuck M-PER-131200, ER-033402  
MTS IntegralChuck S-PER-131210, ER-036802  
MTS IntegralChuck S-P/A**Kit de réparation MTS pneumatique****Compatible avec**ER-131230, ER-036800  
MTS IntegralChuck M-P/AER-131220, ER-033400  
MTS IntegralChuck M-PER-131200, ER-033402  
MTS IntegralChuck S-PER-131210, ER-036802  
MTS IntegralChuck S-P/A**Verpackungsinhalt überprüfen**

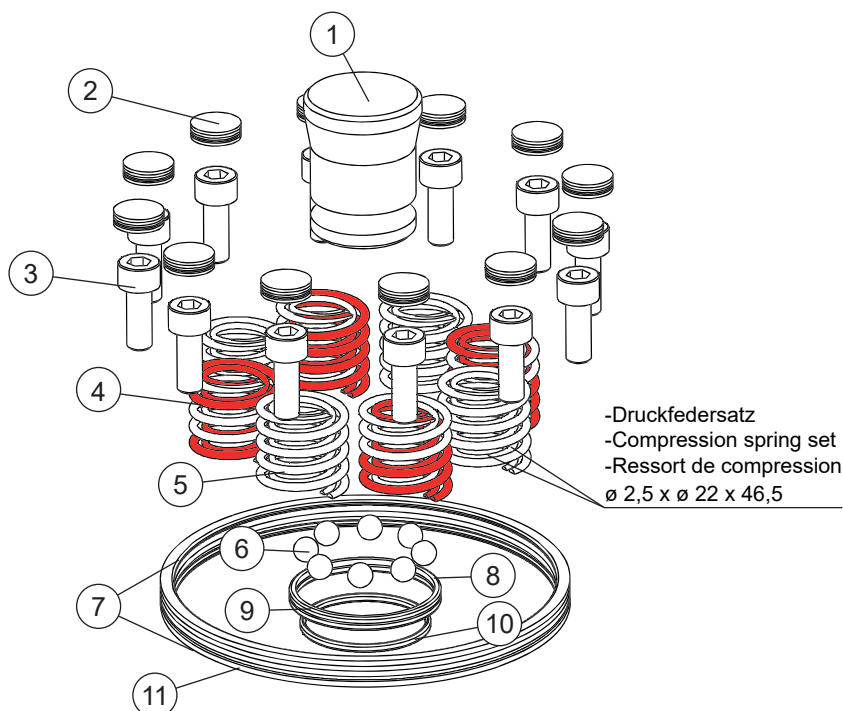
- 1x MTS Montagezapfen (1)
- 12x Verschlussstopfen (2)  
ø12 x 5.5
- 12x Zylinderschraube (3)  
M6 x 16
- 4x Druckfedersatz (4)  
ø 2,5 x ø 22 x 46,5 (rot)
- 4x Druckfedersatz (5)  
ø 2,5 x ø 22 x 46,5 (schwarz)
- 8x Kugel ø 6 G10 Keramik (6)
- 2x Stützring (7)  
90.6 x 97 x 1.4
- 1x Stützring (8)  
33 x 36 x 1.4
- 1x Quad-Ring (9)  
33.05 x 1.78
- 1x O-Ring (10)  
ø 28 x 1,5
- 1x Quad-Ring (11)  
88,5 x 3.53

**Check package contents**

- 1x MTS Assembly spigot (1)
- 12x Sealing cap (2)  
ø12 x 5.5
- 12x Socket head bolt (3)  
M6 x 16
- 4x Compression spring set (4)  
ø 2,5 x ø 22 x 46,5 (red)
- 4x Compression spring set (5)  
ø 2,5 x ø 22 x 46,5 (black)
- 8x Ball ø 6 G10 ceramic (6)
- 2x Support ring (7)  
90.6 x 97x1.4
- 1x Support ring (8)  
33 x 36 x 1.4
- 1x Sealing ring (9)  
33.05 x 1.78
- 1x O-ring (10)  
ø 28 x 1,5
- 1x Sealing ring (11)  
88,5 x 3.53

**Vérifier l'intégralité de la livraison**

- 1x MTS Tige de montage(1)
- 12x Capuchon (2)  
ø12 x 5.5
- 12x Vis à tête cylindrique (3)  
M6 x 16
- 4x Ressort de compression (4)  
ø 2,5 x ø 22 x 46,5 (rouge)
- 4x Ressort de compression (5)  
ø 2,5 x ø 22 x 46,5 (noir)
- 8x Bille ø 6 G10 Céramique (6)
- 2x Bague d'appui (7)  
90.6 x 97 x1.4
- 1x Bague d'appui (8)  
33 x 36 x 1.4
- 1x Joint à quatre lobes (9)  
33.05 x 1.78
- 1x Joint torique (10)  
ø 28 x 1,5
- 1x Joint à quatre lobes (11)  
88,5 x 3.53



|                                                                                         |                                                                            |                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Anwendung</b> (bestimmungsgemäße Verwendung)                                         | <b>Application</b> (intended purpose)                                      | <b>Utilisation</b> (conformément à sa destination)                                                      |
| Als Reparatur-Set oder für den Umbau von hydraulischen auf pneumatische MTS Spannfüter. | To repair pneumatic chucks or convert hydraulic into pneumatic MTS chucks. | Comme kit de réparation ou kit de conversion de mandrins MTS hydrauliques en mandrins MTS pneumatiques. |
| <b>Ausführung:</b><br>Alle Verschleisssteile für MTS Spannfüter (pneumatisch).          | <b>Version:</b><br>All the wearing parts for MTS chucks (pneumatic).       | <b>Composition :</b><br>Ensemble des pièces d'usure pour mandrins MTS (pneumatiques).                   |

|                                                  |                                                |                                                |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <b>Inbetriebnahme</b>                            | <b>Setting up</b>                              | <b>Mise en service</b>                         |
| <b>Demontage</b>                                 | <b>Removing</b>                                | <b>Démontage</b>                               |
| <b>Beispiel mit einem MTS IntegralChuck M-P:</b> | <b>Example with one MTS IntegralChuck M-P:</b> | <b>Exemple avec un MTS IntegralChuck M-P :</b> |

**! WARNING**

Das MTS IntegralChuck M-P steht unter Federspannung.

**! WARNING**

The MTS IntegralChuck M-P is under spring pressure.

**! AVERTISSEMENT**

Le MTS IntegralChuck M-P est sous tension de ressort.

(Bild A)  
MTS Chuck M-P öffnen und Montagezapfen (1) einsetzen. MTS Chuck wieder schließen.

(Diagram A)  
Open MTS Chuck M-P and insert assembly spigot (1).  
Close MTS Chuck again.

(figure A)  
Ouvrir le mandrin Chuck MTS M-P et insérer tige de montage (1). Refermer le mandrin MTS.

**HINWEIS**

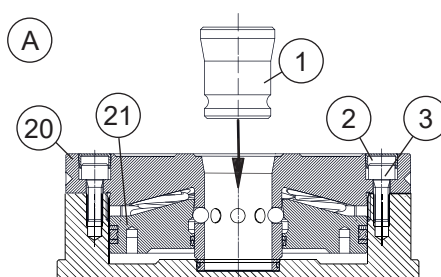
Der Montagezapfen muss satt im Konus aufliegen, da dieser den Deckel (20) und Sperring (21) zusammenhält.

**NOTICE**

The assembly spigot needs to bear completely on the taper as it holds cover (20) and locking ring (21) together.

**INDICATION**

La tige de montage, étant la connexion entre la couvercle (20) et la couronne d'arrêt (21), doit toucher partout dans le cône.



Abdeckungen (2) entfernen und Zylinderschrauben M6 x 16 (3) lösen und entfernen.

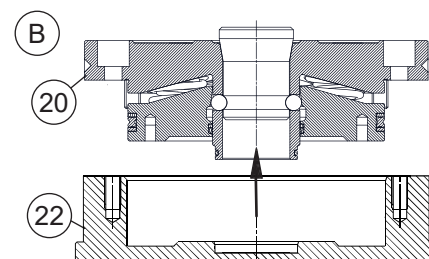
Remove bolt caps (2) and unscrew and remove socket head bolts M6 x 16 (3).

Enlever les chapeaux de vis (2), puis dévisser et retirer les vis à tête cylindrique M6 x 16 (3).

(Bild B)  
Deckel (20) vorsichtig aus dem Gehäuse ziehen (22).

(Diagram B)  
Pull cover (20) carefully from the casing (22).

(figure B)  
Retirer prudemment le couvercle (20) hors du carter (22).



(Bild C)

Deckel (20) unter eine Presse legen (Unterlagen (23) verwenden, Sperring (24) nach oben) und Büchse (25) auf Sperring aufsetzen. Mit Druck P auf den Sperring kann der Montagezapfen (1) entfernt werden.

Druck P langsam verringern, bis sich die Druckfedern (4, 5) vollständig entspannt haben.

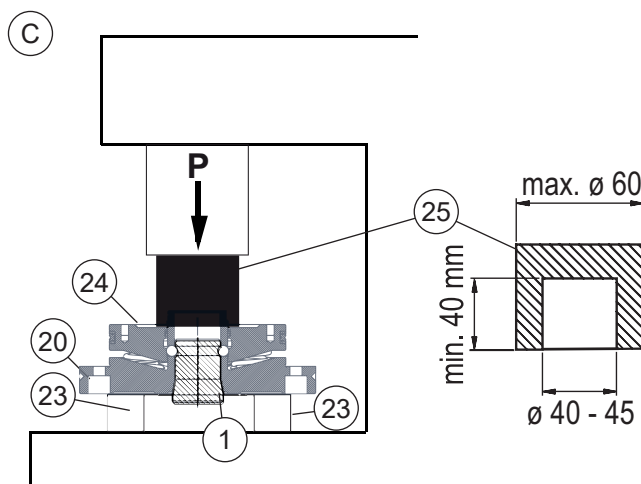
(Diagram C)

Place cover (20) under a press (use supports (23), locking ring (24) facing upwards) and place sleeve (25) on locking ring. Exert pressure P on the locking ring to remove assembly spigot (1).

Slowly reduce pressure P until the compression springs (4, 5) are completely unstressed.

(figure C)

Placer le couvercle (20) dans une presse (en utilisant des appuis (23), la couronne d'arrêt (24) étant dirigée vers le haut) et placer la bague (25) sur la couronne d'arrêt. La tige de montage (1) s'enlève en appliquant une pression P sur la couronne d'arrêt. Réduire lentement la pression P jusqu'à ce que les ressorts de compression (4, 5) soient entièrement détendus.



(Bild D)

Sperring (24) vom Deckel (20) abheben. Druckfedersätze (4, 5), Kugeln (6) und O-Ring (10) vom Deckel entfernen.

Stützringe (7, 8) und Quad-Ringe (9, 11) vom Sperring nehmen.

(Diagram D)

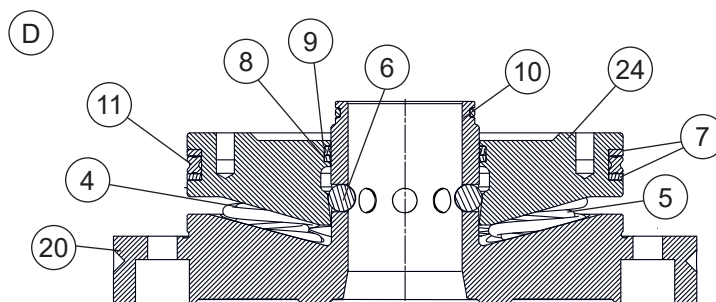
Take off locking ring (24) from the cover (20). Remove compression spring sets (4, 5), balls (6) and O-ring (10) from cover.

Remove support rings (7, 8) and square rings (9, 11) from locking ring.

(figure D)

Enlever la couronne d'arrêt (24) du couvercle (20). Enlever les ressorts de compression (4, 5), les billes (6) et le joint torique (10) du couvercle.

Enlever les bagues d'appui (7, 8) et les joints à quatre lobes (9, 11) de la couronne d'arrêt.



### WICHTIG

Nach der Demontage des MTS Chucks müssen alle Einzelteile sauber gereinigt werden.

Nach der Reinigung die beschädigten O-Ringe und übrigen Teile ersetzen. Bezeichnung der Teile siehe Seite 1.

### IMPORTANT

Once you have dismantled the MTS Chuck, thoroughly clean all the individual parts.

After cleaning, replace the damaged O-rings and any other parts. For a description of the parts, cf. pp. 1.

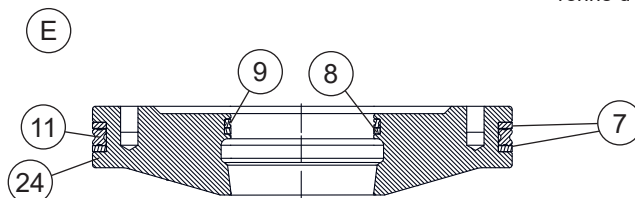
### IMPORTANT

Après démontage du mandrin Chuck MTS, il convient de nettoyer soigneusement toutes les pièces détachées.

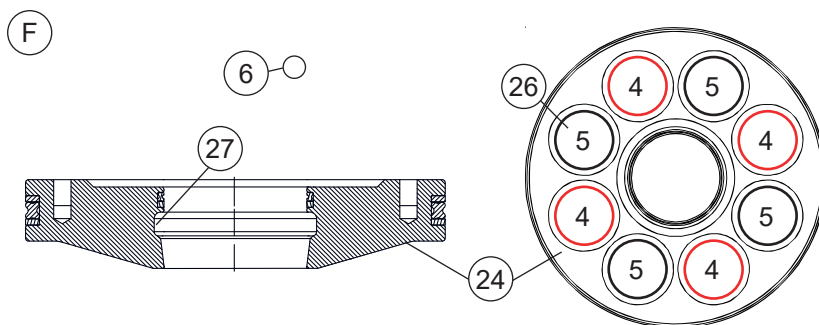
Après nettoyage, remplacer les joints toriques et les autres éléments défectueux. Pour les désignations des pièces, voir page 1.

**Montage****Beispiel mit einem MTS  
Chucks M-P:**

(Bild E)  
Stützringe (7, 8) und Quad-Ringe (9, 11)  
am Sperring (24) montieren.



(Bild F)  
Die Federauflagen (26) bei Deckel und  
Sperring (24), sowie die Kugeln (6, 8x) und  
die Kugelvertiefung (27) am Sperring gut  
einfetten mit Klüber NBU 12 oder gleich-  
wertigem Produkt.



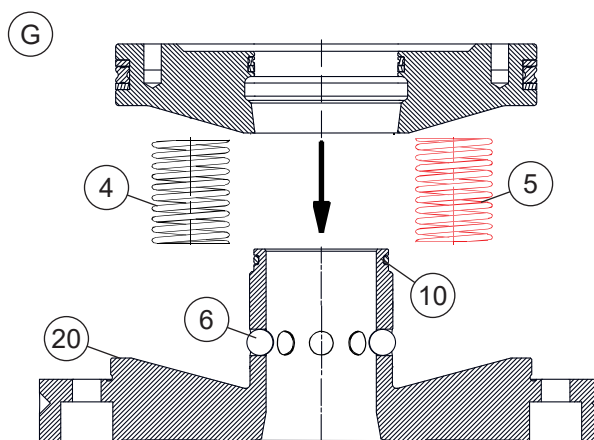
(Bild G)  
O-Ring (10) und Kugeln (6) am Deckel  
(20) montieren.  
**Federsätze (4 = rot, 5 = schwarz) ab-  
wechslungsweise in den Deckel ein-  
setzen (siehe Bild F).**  
Sperring auf den Deckel aufsetzen.

**Removing****Example with one  
MTS Chuck M-P:**

(Diagram E)  
Mounting support rings (7, 8) and square  
rings (9, 11) to locking ring (24).

(Diagram F)  
Lubricate spring supports (26) on cover  
and locking ring (24), as well as balls (6,  
8x) and the ball recess (27) on the locking  
ring well with Klüber NBU 12 or equivalent  
product.

(Diagram G)  
Fit O-ring (10) and balls (6) to cover (20).  
**Insert spring sets (4 = red, 5 = black) ab-  
ternately into the cover (see image F).**  
Place locking ring on cover.

**Montage****Exemple avec un mandrin  
Chuck M-P MTS :**

(figure E)  
Monter les bagues d'appui (7, 8) et les  
joints à quatre lobes (9, 11) sur la cou-  
ronne d'arrêt (24).

(figure F)  
Graisser soigneusement les surfaces d'ap-  
pui de ressort (26) sur le couvercle et sur  
la couronne d'arrêt (24), ainsi que les billes  
(6, 8 x) et l'encoche (27) pour les billes avec  
Klüber NBU 12 ou un produit équivalent.

(figure G)  
Monter le joint torique (10) et les billes (6)  
sur le couvercle (20).  
**Insérer alternativement les ressorts de  
compression (4 = rouge, 5 = noir) dans  
le couvercle (vois image F).**  
Emmancher la couronne d'arrêt sur le  
couvercle.

(Bild H)

Deckel (20) mit Sperring (24) unter die Presse auf Unterlagen (23) legen und Büchse (25) auf Sperring aufsetzen. Mit gleichmäßigem Druck P den Sperring vorsichtig gegen den Deckel pressen, bis der Montagezapfen (1) eingesetzt werden kann.

(Diagram H)

Place cover (20) with locking ring (24) under the press on supports (23), and place sleeve (25) on locking ring. Exerting pressure P evenly, press locking ring carefully against the cover until assembly spigot (1) can be inserted.

(figure H)

Poser le couvercle (20) avec la couronne d'arrêt (24) sous la presse sur les appuis (23) et emmancher la fourrure (25) sur la couronne d'arrêt. Avec une pression P uniforme, enfoncer la couronne d'arrêt sur le couvercle jusqu'à ce que la tige de montage (1) puisse être mis en place.

**! WARNUNG**

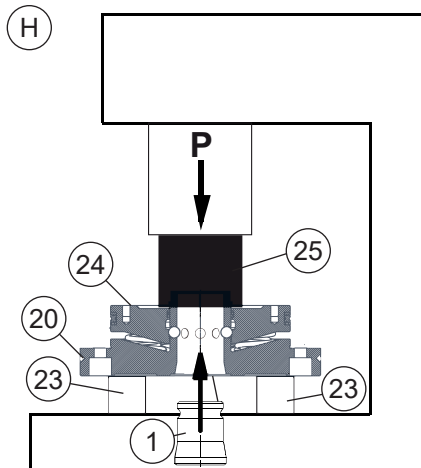
Der Montagezapfen (1) muss satt im Konus aufliegen, da dieser den Deckel (20) und Sperring (24) zusammenhält.

**! WARNING**

The assembly spigot (1) needs to bear completely on the taper as it holds cover (20) and locking ring (24) together.

**! AVERTISSEMENT**

La tige de montage (1), étant la connexion entre la couvercle (20) et la couronne d'arrêt (24), doit toucher partout dans le cône.

**HINWEIS**

(Bild I)

Darauf achten, dass der Sperring beim einpressen nicht verkantet, da sonst der Quad-Ring (9) und der Stützring (8) beschädigt werden können.

**NOTICE**

(Diagram I)

Make sure that the locking ring does not jam when being inserted since otherwise the square ring (9) and the support ring (8) might be damaged.

**INDICATION**

(figure I)

Lors de l'emmanchement à force, veiller à ne pas coincer la couronne d'arrêt, ce qui risquerait d'endommager le joint à quatre lobes (9) et la bague d'appui (8).

(Bild J)

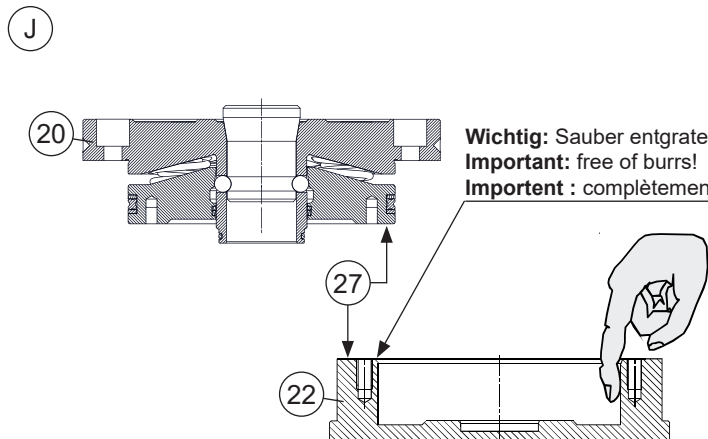
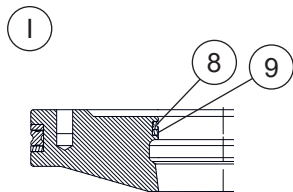
Auflageflächen (27) am Deckel (20) und am Gehäuse (22) reinigen und entfetten. Die Innenseite des Gehäuses mit Klüber NBU 12 oder gleichwertigem Produkt einfetten.

(Diagram J)

Clean and degrease support surfaces (27) on cover (20) and casing (22). Lubricate the inside of the casing with Klüber NBU 12 or an equivalent product.

(figure J)

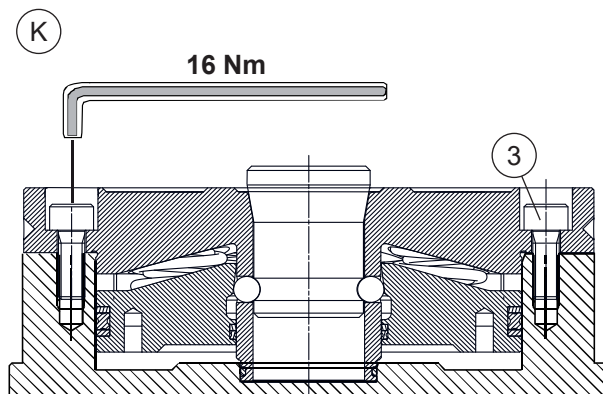
Nettoyer et graisser les surfaces d'appui (27) sur le couvercle (20) et sur le carter (22). Graisser la face intérieure du carter avec Klüber NBU 12 ou un produit équivalent.



(Bild K)  
MTS IntegralChuck vorsichtig in das Gehäuse einbauen. Die Zylinderschrauben (3, 12 x) einsetzen und über Kreuz voranziehen, danach mit **16 Nm** nachziehen.

(Diagram K)  
Fit MTS IntegralChuck carefully into the casing. Insert the socket head bolts (3, 12 x) and pretighten, then retighten to **16 Nm**.

(figure K)  
Monter avec précaution le mandrin MTS IntegralChuck dans le carter. Insérer les vis à tête cylindrique (3, 12 x) et les serrer en croix, puis les resserrer à **16 Nm**.



### HINWEIS

Das MTS IntegralChuck darf beim Einsetzen nicht verkanten. Keine Werkzeuge zur Hilfe nehmen. Darauf achten, dass die O-Ringe und die Montagefläche nicht beschädigt werden.

### NOTICE

The MTS IntegralChuck must not catch an edge on insertion. Do not use any tools. Ensure that the O-ring and the mounting surface do not get damaged.

### INDICATION

Veiller à ne pas coincer le mandrin IntegralChuck MTS lors de son insertion et à ne pas endommager les joints toriques et la surface de montage.

### Funktionskontrolle

(Bild L)  
Das MTS Chuck auf die richtige Funktion und Dichtheit überprüfen.

MTS Chuck öffnen und Montagezapfen (1) entfernen.

Verschlussstopfen (2, 12x) montieren.

### Function check

(Diagram L)  
Check the MTS Chuck for tightness and working order.

Open the MTS Chuck to remove assembly spigot (1).

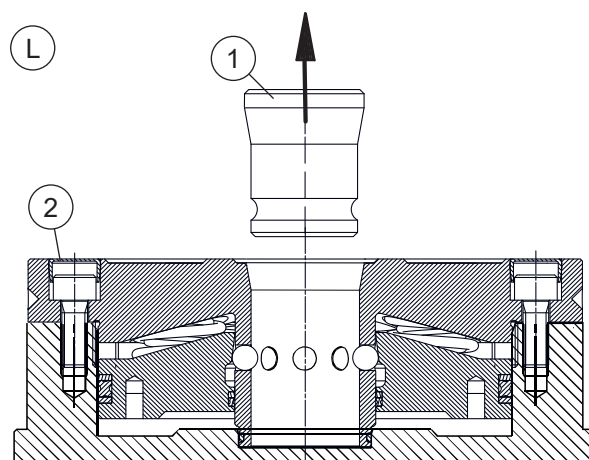
Fit the bolt caps (2, 12x).

### Contrôle de fonctionnement

(figure L)  
Contrôler le bon fonctionnement et l'étanchéité du mandrin Chuck MTS.

Ouvrir le mandrin Chuck MTS et enlever La tige de montage(1).

Monter les chapeaux de vis (2, 12 x).



### WICHTIG

Weitere Produkte finden Sie im Gesamtkatalog und auf unserer Webseite [www.erowa.com](http://www.erowa.com).

### IMPORTANT

More products can be found in our general catalog and on our web-page [www.erowa.com](http://www.erowa.com).

### IMPORTANT

D'autres produits vous trouvez également au catalogue général et à [www.erowa.com](http://www.erowa.com).

#### Ersatzteile

Dieses Teil wird nur als Ganzes geliefert und kann bei Ihrem EROWA Fachhändler bezogen werden.

#### Spare parts

This part is only available as a unit and can be purchased from your EROWA dealer.

#### Pièces de rechange

Cette pièce n'est disponible que sous forme d'ensemble complet. Elle est disponible chez votre agent EROWA.

#### Technischer Support

Für Fragen zu diesem Produkt kontaktieren Sie bitte:  
[techsupport@erowa.com](mailto:techsupport@erowa.com)

#### Technical support

For questions regarding this product, please contact:  
[techsupport@erowa.com](mailto:techsupport@erowa.com)

#### Assistance technique

Pour toute question relative à ce produit, veuillez écrire à  
[techsupport@erowa.com](mailto:techsupport@erowa.com)